


Data **06/2002**No. **ST - 105. 02**Rev. **A**

compilato <i>compiled by</i>	approvato <i>approved by</i>
TB	GF 

**ROTOROIL 8000 M1****I**

Prodotto a base di oli paraffinici ad alto indice di viscosità (HVI), trattati per ridurre il contenuto di aromatici policiclici, nel quale sono presenti degli additivi per migliorare le proprietà anti-ossidanti, anti-corrosione, anti-schiuma ed anti-usura.

- È stato particolarmente sviluppato per i compressori a palette ad iniezione d'olio e può lavorare con temperature fino a 120 °C, con temperature ambiente da -4 a 45°C.

**GB**

High viscosity index (HVI) paraffin oil based product, treated to reduce polycyclic aromatic content, containing additives to improve anti-oxidant, corrosion, foam and wear resistant properties.

- It has been especially developed for oil-injection vane compressors and can work at temperatures up to 120 °C. with environment temperatures from -4 to 45 °C.

**F**

Produit à base d'huiles paraffiniques ayant un degré de viscosité très élevé (HVI), traité pour réduire le contenu d'aromatiques polycycliques contenant des additifs pour améliorer les propriétés anti-oxydantes, anti-corrosion, anti-mousse et anti-usure.

- Il a été particulièrement conçu pour des compresseurs à palettes à injection d'huile et pour travailler à des températures allant jusqu'à 120 °C, à une température ambiante variant entre -4 et 45°C.

**D**

Produkt auf der Basis von Paraffinölen mit hohem Viskositätsindex (HVI) - die zur Verminderung des Gehalts an polycyclischen Aromaten behandelt wurden - mit dem Zusatz von Additiven zur Verbesserung der oxidations-, korrosions-, schaum-, und verschleißhemmenden Eigenschaften.

- Das Produkt wurde speziell für Zellenverdichter mit Öleinspritzung entwickelt und kann bei Temperaturen bis zu 120°C und bei einer Umgebungstemperatur von -4 bis 45°C betrieben werden.

**E**

Producto a base de aceites parafínicos con elevado índice de viscosidad (HVI), tratados para reducir el contenido de aromáticos policíclicos, en el que están presentes algunos aditivos para mejorar las propiedades anti-oxidantes, anti-corrosivas, anti-espuma y anti-desgaste.

- Particularmente estudiado para los compresores a paletas por inyección de aceite, puede trabajar a temperaturas de hasta 120 °C. con temperaturas ambiente de -4 a 45°C.

Per la SCHEDA DI SICUREZZA vedi ST-105.04\_A  
See ST-105.04\_A for safety card

Data **06/2002**

No. **ST - 105. 02**

Rev. **A**



**Proprietà fisiche tipiche e prestazioni caratteristiche**

Grado di viscosità ISO VG (ISO 3448)	-	68
Grado di viscosità SAE (SAE J 309a)	-	20
Viscosità @ 40 °C (IP71)	cSt	68
Viscosità @ 100 °C (IP71)	cSt	8,8
Indice di viscosità (IP226)	-	102
Punto di infiammabilità (IP34)	°C	210
Punto di scorrimento (IP15)	°C	-30
Massa volumica @ 15 °C (IP60)	kg/dm <sup>3</sup>	0,876
Schiumeggiamento (IP146)		
Sequenza 1 / Sequence 1	-	10/nil
Sequenza 2 / Sequence 2		nil/nil
Sequenza 3 / Sequence 3		20/nil



**Typical physical properties and performance characteristics**

Viscosity Grade ISO VG (ISO 3448)	-	68
Viscosity Grade SAE (SAE J 309a)	-	20
Viscosity @ 40 °C (IP71)	cSt	68
Viscosity @ 100 °C (IP71)	cSt	8,8
Viscosity Index (IP226)	-	102
Flash Point (IP34)	°C	210
Pour Point (IP15)	°C	-30
Density @ 15 °C (IP160)	kg/dm <sup>3</sup>	0,876
Anti-foaming (IP146)		
Sequenza 1 / Sequence 1	-	10/nil
Sequenza 2 / Sequence 2		nil/nil
Sequenza 3 / Sequence 3		20/nil

Data **06/2002**

No. **ST - 105. 02**

Rev. **A**

**F**

**Oprietés physiques typiques et performances caractéristiques**

Degré de viscosité ISO VG (ISO 3448)	-	68
Degré de viscosité SAE (SAE J 309a)	-	20
Viscosité @ 40 °C (IP71)	cSt	68
Viscosité @ 100 °C (IP71)	cSt	8,8
Index de viscosité (IP226)	-	102
Point d'inflammabilité (IP34)	°C	210
Point d'écoulement (IP15)	°C	-30
Masse volumique @ 15 °C (IP60)	kg/dm <sup>3</sup>	0,876
Moussage (IP146)		
Sequence 1 / Sequence 1	-	10/nil
Sequence 2 / Sequence 2		nil/nil
Sequence 3 / Sequence 3		20/nil

**D**

**Typische physikalische Eigenschaften und Betriebsleistungen**

Viskositätsgrad ISO VG (ISO 3448)	-	68
Viskositätsgrad SAE (SAE J 309a)	-	20
Viskosität @ 40 °C (IP71)	cSt	68
Viskosität @ 100 °C (IP71)	cSt	8,8
Viskositätsindex (IP226)	-	102
Flammpunkt (IP34)	°C	210
Fließpunkt (IP15)	°C	-30
Dichte @ 15 °C (IP60)	kg/dm <sup>3</sup>	0,876
Aufschäumen (IP146)		
Sequenz 1 / Sequence 1	-	10/nil
Sequenz 2 / Sequence 2		nil/nil
Sequenz 3 / Sequence 3		20/nil



**SPECIFICA TECNICA  
VARIE**  
*VARIOUS TECHNICAL SPECIFICATION*

Data **06/2002**

No. **ST - 105. 02**

Rev. **A**

**E**

**Propiedades físicas típicas y prestaciones características**

Grado de viscosidad ISO VG (ISO 3448)	-	68
Grado de viscosidad SAE (SAE J 309a)	-	20
Viscosidad @ 40 °C (IP71)	cSt	68
Viscosidad @ 100 °C (IP71)	cSt	8,8
Índice de viscosidad (IP226)	-	102
Punto de inflamabilidad (IP34)	°C	210
Punto de deslizamiento (IP15)	°C	-30
Densidad @ 15 °C (IP60)	kg/dm <sup>3</sup>	0,876
Grado anti-espuma (IP146)		
Secuencia 1 / Sequence 1	-	10/nil
Secuencia 2 / Sequence 2		nil/nil
Secuencia 3 / Sequence 3		20/nil




# SPECIFICA TECNICA VARIE VARIOUS TECHNICAL SPECIFICATION

Data **06/2002**

No. **ST - 105. 04**

Rev. **A**

compilato	compiled by	approvato	approved by
	TB		GF 

## ROTOROIL 8000 M1

### SCHEDA DI SICUREZZA PRODUCT SAFETY DATA SHEET

(ai sensi della Direttiva Comunitaria 91/155/155 e D.M. n° 46 del 28.01.92)  
(in accordance with the requirements of the Directive 91/155/EEC)



#### 1. IDENTITÀ DEL PRODOTTO E DELLA SOCIETÀ

**Nome commerciale:** Mattei - Rotoroil 8000 M1  
**Impiego tipico:** L'olio Rotoroil 8000 M1 è raccomandato per l'impiego in compressori volumetrici rotativi a palette e vite.  
**Compagnia:** Ing. Enea Mattei S.p.A.  
**Indirizzo:** Strada Padana Superiore, 307 - 20090 Vimodrone - ITALIA  
**Telefono:** +39 02 - 25305.1

#### 2. COMPOSIZIONE - INFORMAZIONE SUGLI INGREDIENTI

L'olio è costituito da basi minerali altamente raffinate, derivanti da petrolio crudo, e da additivi, nessuno dei quali dà pericolo addizionale al prodotto finito oltre quello già intrinseco nel prodotto di base. Esistono dei valori di esposizione limite per i seguenti costituenti: *Olio minerale*.

#### 3. INDICAZIONE DEI PERICOLI

L'olio Rotoroil 8000 M1, ai fini della vendita e della spedizione, non è classificato pericoloso. Contiene olio minerale, per il quale valgono i limiti di esposizione. Prolungati e ripetuti contatti sulla pelle possono dar luogo a dermatiti. L'olio a base minerale non è biodegradabile in condizioni anaerobiche e, pertanto, può rimanere a lungo. Contiene componenti che hanno elevato potere di bioaccumulazione.

#### 4. MISURE DI PRONTO SOCCORSO

**Inalazione:** In condizioni normali di utilizzo, l'inalazione di vapori non si verifica o raramente presenta problemi seri.

**Contatto con la pelle:** Il contatto sulla pelle, non richiede di solito interventi di pronto soccorso, ma si dovrebbero togliere eventuali indumenti intrisi d'olio, lavare la pelle con acqua e sapone. Se permanesse un senso di irritazione, si dovrebbe ricorrere alle cure mediche, senza indugio. Qualora vi fosse stata della iniezione d'olio ad alta pressione, si dovrebbe richiedere l'intervento di un medico. *Mostrare, al dottore, le note al § 11.*

**Occhi:** Sciacquare bene gli occhi con acqua, per circa 10 minuti,



#### 1. IDENTIFICATION OF THE PRODUCT AND OF THE COMPANY

**Trade name:** Mattei - Rotoroil 8000 M1  
**Typical use:** Rotoroil 8000 M1 is recommended for the use in rotary vane compressors.  
**Company:** Ing. Enea Mattei S.p.A.  
**Address:** Strada Padana Superiore, 307 - 20090 Vimodrone - ITALIA  
**Telephone no.:** +39 02 - 25305.1

#### 2. COMPOSITION - INFORMATION ON INGREDIENTS

The lubricant is a preparation manufactured from highly refined mineral oils, derived from crude petroleum, and additives, none of which impart any additional hazard to the finished product to that posed by the base component(s). Exposure limits exist for the following constituents: *Mineral Oil*.

#### 3. HAZARD IDENTIFICATION

Rotoroil 8000 M1 is not classified as dangerous for supply or conveyance. It contains mineral oil, to which exposure limits apply. Prolonged and repeated skin contacts may give rise to dermatitis. Mineral base oil will not biodegrade in anaerobic conditions and, hence, can be persistent. It contains components which have a high potential to bioaccumulate.

#### 4. FIRST AID MEASURES

**Inhalation:** Under normal conditions of use inhalation of vapours is not feasible or likely to present an acute hazard.

**Skin contact:** Skin contact does not normally require first aid, but oil soaked clothing should be removed, and contaminated skin washed with soap and water. If persistent irritation occurs, medical advice should be sought without delay. Where a high pressure injection injury has occurred, medical attention should be obtained immediately. Show this Data Sheet to the physician drawing attention to "Notes for Doctors" in Section 11 below.

**Eyes:** Flush the eye with copious quantities of water. If irritation

Data **06/2002**No. **ST - 105. 04**Rev. **A**

tenendo le palpebre aperte. Qualora dovesse persistere una irritazione, consultare un medico.

**Ingestione:** Non provocare il vomito! Se si sospetta un'ingestione, sciacquare la bocca con acqua e mandare la persona all'ospedale. Mostrare questi dati al dottore, in particolare quanto detto al § 11.

#### 5. MISURE ANTINCENDIO

**Mezzi di estinzione:** Per incendi di grandi dimensioni, usare schiuma o acqua nebulizzata. Non usare mai il getto d'acqua. Per incendi di piccole dimensioni, usare schiuma, anidride carbonica, polvere chimica, sabbia, terra.

#### 6. MISURE IN CASO DI FUORIUSCITE ACCIDENTALI

Preoccuparsi di evitare che il prodotto possa fluire nelle fogne o corsi d'acqua.

**Grandi spandimenti:** dovrebbero essere contenuti con un opportuni mezzi assorbenti quali terra o sabbia. Raccogliere il materiale assorbito in contenitori appositi. Procedere allo smaltimento, secondo le leggi vigenti. (Vedere §13).

**Piccoli spandimenti:** vedere quanto detto sopra per i grandi spandimenti.

#### 7. MANIPOLAZIONE E STOCCAGGIO

**Manipolazione:** L'olio Rotoroil 8000 M1 non richiede particolari accorgimenti, ma deve essere maneggiato in opportuni contenitori e si dovrà evitare lo spandimento.

**Stoccaggio:** Il prodotto non è soggetto a speciali controlli o restrizioni. Deve essere conservato in luoghi asciutti e ben ventilati (temperatura fra 0 e 50 °C), in contenitori idonei, marcati, in acciaio o polietilene ad alta densità (HDPE).

#### 8. CONTROLLO DELL'ESPOSIZIONE - PROTEZIONE INDIVIDUALE

**Prevenzione tecnica:** Attuare un adeguato controllo ambientale del posto di lavoro. Evitare le perdite di prodotto e gli spruzzi. Evitare il contatto con pelle ed occhi. Lavare le mani con acqua e sapone.

##### Protezione:

**Respiratoria:** Non richiesta nelle condizioni normali di utilizzo. Nel caso vi sia rischio di inalazione del prodotto, provvedere ad una adeguata ventilazione. Se non fosse possibile, indossare un apparecchio respiratore ad aria o maschera con filtro per vapori organici.

**Mani e pelle:** Usare guanti di gomma nitrilica o di neoprene.

**Occhi:** Usare occhiali di sicurezza e schermo di protezione sul viso, se in presenza di spruzzi.

**Limiti di esposizione:** Rif. "The Health and Safety Executive's Guidance Note EH40 Occupational Exposure Limits 1977"

Componente: Nebbia di olio minerale

Tipo di limite: 8 ore TWA

Valore: 5

Unità: mg/m<sup>3</sup>

Tipo di limite: 15 minuti TWA

Valore: 10

Unità: mg/m<sup>3</sup>.

#### 9. PROPRIETÀ CHIMICO-FISICHE

- Aspetto: Liquido a temperatura ambiente
- Colore: Ambra
- Odore: Tipico dell'olio minerale
- Acidità/alcinalità: Non applicabile

persists refer to medical attention.

**Ingestion:** Do not induce vomiting! If ingestion is suspected, wash out the mouth with water, and send to hospital immediately. Show this Data Sheet to the physician drawing attention to "Notes for Doctors" in Section 11 below.

#### 5. FIRE-FIGHT MEASURES

**Extinguishants:** For large fire, use foam or water fog. Never use water jet! For small fire use foam, dry powder, CO<sub>2</sub>, sand, earth.

#### 6. ACCIDENTAL RELEASE MEASURES

The first concern should be to prevent entry to drains or watercourses.

**Large spills** should be bounded by a suitable medium such as sand or earth. The liquid should be reclaimed directly or in an adsorbent medium and then transferred to suitable, clearly marked containers and disposed of in accordance with local bylaws (see Section 13).

**Small spills** should be soaked up with sand or earth and disposed of as for large spills.

#### 7. HANDLING AND STORAGE

**Handling:** Rotoroil 8000 M1 does not require any special handling techniques, but it should be handled in suitable containers and spillage avoided.

**Storage:** The storage of this product is not subject to any special controls or restrictions. It should be stored in properly designed, closable, labelled containers (mild steel or high density polyethylene) in dry and ventilated rooms at a temperature of 0 ÷ 50 °C).

#### 8. EXPOSURE CONTROLS - PERSONAL PROTECTION

**Technical prevention:** Carry out an adequate environmental control of the working place. Avoid spillage and splashes. Avoid contact with eyes and skin. Wash hands with soap and water.

##### Protection:

**Respiratory:** Not ordinarily required in normal use conditions. When there is a risk of product inhalation, provide for an adequate room ventilation. If not possible, make use of a breathing apparatus or a mask with filter for organic vapours.

**Hands and skin:** Use nitrilic rubber or neoprene gloves.

**Eyes:** Use safety goggles or face protection screen if there is a risk of splashing.

**Exposure limit values:** These values are taken from "The Health and Safety Executive's Guidance Note EH40 Occupational Exposure Limits 1977".

Component: Oil mist, mineral

Limit type: 8 hr - TWA

Value: 5

Unit: mg/m<sup>3</sup>

Limit type: 15 minutes TWA

Value: 10

Unit: mg/m<sup>3</sup>

#### 9. PHYSICAL AND CHEMICAL PROPERTIES

- Physical State: Liquid at ambient temperature
- Colour: Amber
- Odour: Characteristic, mineral oil
- Acidity/alkalinity: Not applicable

Data **06/2002**No. **ST - 105. 04**Rev. **A**

- Punto ebollizione iniziale: > 320 °C
- Infiammabilità: *Non applicabile*
- Temperatura di autoaccensione: > 320 °C
- Infiammabilità all'aria: 1-10% vol.
- Proprietà esplosive: *Non applicabile*
- Proprietà ossidanti: *Non applicabile*
- Pressione di vapore (a 20 °C): < 0,1 kPa
- Solubilità in H<sub>2</sub>O (% peso): *Trascurabile*
- Densità del vapore: > 1 (aria =1)

**Proprietà Tipiche:**

Densità (a 15 °C): 0,89 kg/dm<sup>3</sup>  
Viscosità cinematica (a 40 °C): 68 cSt  
Punto di infiammabilità: 210 °C  
Punto di scorrimento: -30 °C

- Initial boiling point: > 320 °C
- Flammability: *Not applicable*
- Auto flammability: > 320 °C
- Flammability limits (in air): 1-10% vol.
- Explosive properties: *Not applicable*
- Properties oxidising: *Not applicable*
- Vapour pressure (@ 20 °C): < 0,1 kPa
- Solubility in H<sub>2</sub>O (% mass): *Very low*
- Vapour density: > 1 (air =1)

**Typical Properties:**

- Density (@ 15 °C): 0,89 kg/dm<sup>3</sup>
- Kinematic viscosity (@ 40 °C): 68 cSt
- Flash point (PMCC): 210 °C
- Pour point: -30 °C

**10. STABILITÀ E STOCCAGGIO**

Il preparato è stabile a pressione e temperatura ambiente

**Condizioni da evitare:** tenere il preparato al di fuori dei limiti di temperatura consigliati. Conservare fra 0-50 °C.

**Materiali da evitare:** forti agenti ossidanti.

**Prodotti di decomposizione:** le sostanze che si prevedono possano risultare a seguito di una normale combustione sono: aldeidi, anidride carbonica, acqua, componenti organici ed inorganici non identificati, idrogeno solforato, idrocarburi aromatici policiclici, idrocarburi incombusti, monomeri acrilici ossidi d'azoto, ossido di carbonio, particolato, solfuri e mercaptani alchilici.

**11. INFORMAZIONI TOSSICOLOGICHE**

**Rischi seri per la salute:** a seguito di singola esposizione a livelli elevati (bocca, pelle o per inalazione) si pensa vi sia un basso rischio di tossicità. Nel caso di ingestione, si potrebbe avere aspirazione nei polmoni, con possibilità di polmonite. Nel caso di iniezione del prodotto ad alte pressioni si possono riportare ferite.

**Inalazione dei vapori:** in condizioni normali d'uso è difficile che si abbiano seri pericoli.

**Pelle:** il contatto con la pelle non presenta seri pericoli, a meno che non vi siano delle iniezioni del prodotto ad alta pressione. In tal caso la persona va curata con urgenza, perché potrebbe perdere l'arto interessato.

Precauzioni: evitare possibilmente il contatto con la pelle, facendo uso di indumenti protettivi. Se il contatto è inevitabile, si dovrà prestare molta cura all'igiene personale. Fare molta attenzione se il prodotto è ad elevata pressione.

Primo soccorso: il contatto con la pelle non richiede azioni di pronto soccorso, ma eventuali vestiti inzuppati d'olio dovrebbero essere rimossi e la pelle lavata con acqua e sapone. Se dovessero riscontrarsi delle irritazioni, si dovrebbe ricorrere ad un medico. Nel caso di iniezione d'olio ad alta pressione si dovrà chiamare un medico e mostrargli le note al § 11.

**Occhi:** il prodotto se viene a contatto degli occhi può provocare disagio o leggera irritazione.

Precauzioni: se vi è il pericolo di spruzzi, è bene far uso di occhiali.

Primo soccorso: Sciacquare gli occhi con abbondante acqua. Se persiste l'irritazione, consultare un medico.

**10. STABILITY AND REACTIVITY**

The product is stable at ambient temperature and pressure.

**Conditions to avoid:** To keep the product outside the recommended temperature limits. Store between 0 and 50 °C.

**Materials to avoid:** Strong oxidising agents

**Decomposition products:** The following substances may be expected from normal combustion: Aldehydes, alkyl mercaptans and sulphides, carbon dioxide, carbon monoxide, hydrogen sulphidemethacrylate monomers, nitrogen oxides, particulate matter, polycyclic aromatic hydrocarbons, unburnt hydrocarbons, unidentified organic and inorganic compounds, water.

**11. TOXICOLOGICAL INFORMATION**

**Acute health hazard:** Toxicity following single exposure to high levels (orally, dermally or by inhalation) is of a low order. The main hazards are: in the unlikely event of ingestion, aspiration into the lungs with possible resultant chemically induced pneumonia; and, if the products are handled under high pressure, of high pressure injection injuries.

**Inhalation:** Under normal conditions of use, inhalation of vapours is not feasible or likely to present an acute hazard.

**Skin:** Skin contact presents no acute health hazard except in the case of high pressure injection injuries. These can lead to the loss of the affected limbs if not treated immediately and properly.

Precautions: Avoid contact with the skin by the use of suitable protective clothing. Where skin contact is not avoidable, a high standard of personal hygiene must be practised. Extreme care must be exercised where the product is likely to be encountered at high pressures, when it is recommended that safe systems of work are employed.

First aid: Skin contact does not normally require first aid, but oil soaked clothing should be removed, and contaminated skin washed with soap and water. If persistent irritation occurs, medical advice should be sought without delay. When a pressure injection injury has occurred, medical attention should be obtained immediately. Show this Data Sheet to the physician drawing attention to "Note for Doctors" below.

**Eyes:** Eye contact may cause some discomfort.

Precautions: If there is a risk of splashing while handling the liquid, suitable eye protection should be used.

First aid: Flush the eye with copious quantities of water. If irritation persists refer for medical attention.

Data **06/2002**No. **ST - 105. 04**Rev. **A**

**Ingestione:** il pericolo maggiore, in caso di ingestione, è l'aspirazione del prodotto nei polmoni a seguito di successivo vomito.

- **Precauzione:** è improbabile che si verifichi una ingestione accidentale; comunque maneggiare l'olio con attenzione ed usare ogni precauzione igienica per evitare l'ingestione.
- **Primo soccorso:** **NON PROVOCARE IL VOMITO !** Nel caso di ingestione, portare la persona in ospedale e mostrare i dati al dottore, in particolare le "Note" riportate in seguito.

**Rischi di malattie croniche:** prolungati e ripetuti contatti con prodotti lubrificanti può essere pericoloso per la salute. I pericoli più seri sono il contatto con la pelle e l'inalazione di vapori. L'olio, se in contatto prolungato con la pelle, in concomitanza con una scarsa igiene, può dar luogo a dermatiti, eritemi, acne e follicoliti. L'inalazione prolungata di vapori può causare reazioni infiammatorie croniche ai polmoni ed una sorta di fibrosi polmonare.

#### Note per il dottore

**Iniezioni ad alta pressione:** le ferite provocate da iniezione d'olio sotto pressione richiedono un intervento chirurgico e possibilmente una terapia a base di steroidi al fine di ridurre al minimo il danno ai tessuti e la perdita della funzionalità. Poiché le lesioni dovute all'entrata di olio sotto pressione sono piccole e non mostrano la gravità del danno che avviene in profondità, può essere necessario un intervento chirurgico per determinare l'estensione del danno. Non si devono effettuare né anestesia locale né bagni caldi, perché possono contribuire a gonfiare la parte, a produrre vasospasmi e ischemia. È indispensabile effettuare una rapida decompressione chirurgica, una ripulitura con asportazione della sostanza estranea e dei tessuti devitalizzati entro ed attorno alle lesioni traumatiche, in anestesia generale.

**Ingestione e aspirazione di prodotti petroliferi :** ci può essere pericolo per la salute nel caso che prodotti a bassa viscosità vengano aspirati nei polmoni in seguito a vomito, sebbene ciò sia molto raro negli adulti. Tale aspirazione causa un'intensa irritazione locale e polmonite chimica. Bambini ed individui in ridotto stato di coscienza sono più a rischio. L'emesis del lubrificante non è di solito necessaria, a meno che non ne sia stata ingerita una grande quantità, o che qualche altro componente sia stato disciolto nel prodotto. Se ciò fosse necessario (per esempio quando si instaura una rapida compromissione del sistema nervoso centrale a causa della grossa quantità ingerita) si dovrà procedere a lavanda gastrica in condizioni ospedaliere controllate, con completa protezione delle vie respiratorie. Le cure di supporto possono prevedere l'impiego di ossigeno, il monitoraggio di gas nel sangue arterioso, l'aiuto nella respirazione e, qualora ci sia stata aspirazione, il trattamento con corticosteroidi ed antibiotici. Eventuali attacchi apoplettici vanno controllati con Diazepan o appropriate farmaci equivalenti.

#### 12. INFORMAZIONI ECOLOGICHE

Le informazioni che vengono date riguardano l'olio minerale di base (ovvero circa l'80% del prodotto), dato che non sono disponibili dati specifici sugli altri costituenti.

**Aria:** L'olio Rotoroil 8000 M1 è una miscela di componenti non volatili, che non si ritiene vengano liberati nell'aria in quantità significative.

**Acqua:** Se liberato in acqua, l'olio forma uno strato galleggiante sulla superficie ed i suoi componenti non evaporano né si

**Ingestion:** The main hazard following ingestion is of aspiration into the lungs during subsequent vomiting.

- **Precautions:** Accidentally ingestion is unlikely. Normal handling and hygiene precautions should be taken to avoid ingestion.
- **First aid:** Do not induce vomiting! If ingestion is suspected, wash out the mouth with water, and send to hospital immediately. Show this Data Sheet to the physician drawing attention to "Notes for Doctors" below.

**Chronic health hazard:** Prolonged and repeated contact with oil products can be detrimental to health. The main hazard arise from skin contact and the inhalation of mists. Skin contact under conditions of poor hygiene and over prolonged periods can lead to defetting of the skin, dermatitis, erythema, oil acne and oil folliculitis. Excessive and prolonged inhalation of oil mists may cause chronic inflammatory reaction of the lungs and a form of pulmonary fibrosis.

#### Notes for doctors

**High pressure injection injuries:** High pressure injection injuries require surgical intervention and possibly steroid therapy to minimise tissue damage and loss of function. Because entry wounds are small and do not reflect the seriousness of the underlying damage, surgical exploration to determine the extent of involvement may be necessary. Local anaesthetics or hot soaks should be avoided because they can contribute to swelling, vasospasm and ischemia. Prompt surgical decompression, debridement and evacuation of foreign material should be performed under general anaesthetic, and wide exploration is essential.

**Ingestion and aspiration of petroleum products:** There may be the risk to health where low viscosity products are aspirated into the lungs following vomiting, although this is uncommon in adults. Such aspiration would cause intense local irritation and chemical pneumonitis. Children, and those in whom consciousness is impaired, will be more at risk. Emesis of lubricants is not usually necessary, unless a large amount has been ingested, or some other compound has been dissolved in the product. If this is indicated - for example, when there is rapid onset of CNS depression from a large ingested volume - gastric lavage under controlled hospital conditions, with full protection of the airway is required. Supportive care may include oxygen, arterial blood gas monitoring, respiratory support and, if inspiration has occurred, treatment with corticosteroids and antibiotics. Seizure should be controlled with Diazepan or appropriate equivalent drug.

#### 12. ECOLOGICAL INFORMATION

The information given below refers to the mineral base oil component, which accounts for roughly 98 %, of ROTOROIL 8000 as no ecological information is available on the other constituents.

**Air:** Rotoroil 8000 M1 is a mixture of non-volatile components, which are not expected to be released to air in any significant quantities.

**Water:** If released to water, the oil will form a floating layer on the surface and its components will not evaporate or dissolve to any



Data **06/2002**

No. **ST - 105. 04**

Rev. **A**

sciogliono in modo significativo. I componenti che si sciolgono, produrranno dei sedimenti. In acque aerobiche e nei sedimenti essi si biodegradano lentamente, ma in condizioni anaerobiche essi possono persistere. L'olio è praticamente non tossico per gli organismi acquatici, ma contiene componenti che hanno un alto potenziale di bioaccumulo.

**Suolo:** Piccole quantità liberate sul terreno vengono assorbite negli strati superiori del terreno e lentamente si biodegradano. Grosse quantità possono penetrare negli strati anaerobici nei quali il prodotto può rimanere e raggiungere le falde d'acqua, nelle quali formerà uno strato galleggiante. I componenti più solubili potranno sciogliersi, ma il loro alto coefficiente di assorbimento nel suolo e la loro bassa solubilità impedirà una significativa contaminazione delle acque del suolo.

### 13. CONSIDERAZIONI SULLO SMALTIMENTO

Lo smaltimento dell'olio ROTOROIL 8000 M1 deve essere effettuato nel rispetto della normativa vigente. Per l'eliminazione del prodotto esausto rivolgersi a ditte autorizzate alla raccolta ed al recupero di lubrificanti esausti. È vietato inoltre qualsiasi trattamento che provochi un inquinamento atmosferico superiore a quello fissato dalla normativa vigente (DM 51 del 12/07/90). I contenitori del preparato, come pure le eccedenze del prodotto, sono classificati come rifiuti speciali ed il loro recupero e smaltimento deve essere effettuato nel rispetto della normativa vigente.

### 14. INFORMAZIONI SUL TRASPORTO

Il prodotto non è pericoloso per il trasporto.

Prodotto NON CLASSIFICATO secondo la normativa: I.C.A.O./I.A.T.A., (trasporto aereo); R.I.D./A.D.R., (trasporto ferroviario e stradale); I.M.D.G. (trasporto marittimo); pertanto non è richiesta etichettatura.

### 15. INFORMAZIONI SULLA REGOLAMENTAZIONE

Il prodotto è classificato come "Non pericoloso" secondo i requisiti della Direttiva 67/548/CEE, come aggiornata dalla 7ª revisione 93/32/CEE, il 22° adattamento al Technical Progress 96/54/CEE e alla Direttiva sulla Preparazione 88/379/CEE.

### 16. ALTRE INFORMAZIONI

Le informazioni contenute in questo documento sono basate sulle conoscenze, disponibili alla data della compilazione, relative alle prescrizioni per la sicurezza e per il corretto uso del prodotto. Di conseguenza la Ing. Enea Mattei S.p.A. non assume nessuna responsabilità per comportamenti delle imprese acquirenti non conformi alle informazioni sopra riportate, per impieghi del prodotto non ragionevolmente prevedibili, non corretti od impropri; o in caso di rivendite, per carenze di informazioni ai consumatori finali. Si consiglia comunque, in qualsiasi circostanza che non sia espressamente prevista in questo documento o per impieghi del prodotto diversi da quelli prevedibili, di richiedere alla Ing. Enea Mattei S.p.A. ulteriori informazioni.

Si informa, infine, che le caratteristiche del prodotto sono qui espresse al fine di indicare le norme di sicurezza e le azioni di emergenza e non possono essere interpretate come indicazioni di specifica o garanzia di qualità.

great extent. Dissolved components will be adsorbed in sediments. In aerobic water and sediments they will biodegrade slowly, but in anaerobic conditions they will persist. The oil is practically non-toxic to aquatic organisms but contains components which have a high potential to bioaccumulate.

**Soil:** Small volumes released on land will be adsorbed in the upper soil levels and be biodegraded slowly. Larger volume may penetrate into anaerobic soil layers in which the product will persist and may reach the water table on which it will form a floating layer. The more soluble components may dissolve but their high soil absorption coefficient and low solubility will prevent significant contamination of ground water.

### 13. DISPOSAL CONSIDERATIONS

ROTOROIL 8000 M1 should be disposed of in compliance with current laws. For the disposal of exhausted products address yourself to a licensed waste contractor. Conform to the provisions of 757439/EEC and 87/101/EEC. The containers, as well as the product surplus, are classified as special refuse, and their recovery and disposal route should comply with local bylaws.

### 14. TRANSPORT INFORMATION

The product is not dangerous for conveyance.

Product NOT CLASSIFIED according to the codes: I.C.A.O./I.A.T.A., (air transport); R.I.D./A.D.R., (road and railway transport); I.M.D.G. (sea transport); hence no labelling is required.

### 15. REGULATORY INFORMATION

This material has been classified according to the requirements of the Dangerous Substances Directive 67/548/EEC as amended by the 7th Amendment 92/32/EEC, the 22nd Adaptation to Technical Progress 96/54/EEC, and the Preparation Directive 88/379/EEC: NOT DANGEROUS FOR SUPPLY.

### 16. OTHER INFORMATION

The information of this document is based on our knowledge as of today, relative to safety prescriptions and for the correct use of the product. Consequently Ing. Enea Mattei S.p.A. are not undertaking any responsibility for behaviour not in conformance with the above given information, for reasonably non foreseen use, incorrect or misuse of the product; in case of reselling and for lack of information to the final users. We suggest however, in any case not expressly foreseen in this document or for use of the product different from those foreseen, to ask further information to Ing. Enea Mattei S.p.A. We inform you, moreover, that the characteristics of the product are here listed only to indicate the safety data and emergency actions and cannot be interpreted as specification data or quality assurance.

Per ulteriori informazioni: Ing. E. MATTEI S.p.A.

Revisione: 19.04.2000

For further information, please contact: Ing. E. MATTEI S.p.A.

Up-dated: 19.04.2000

Data **06/2002**No. **ST - 105. 04**Rev. **A****F****1. IDENTITE DU PRODUIT ET DE LA SOCIETE**

**Raison sociale:** Mattei - Rotoroil 8000 M1  
**Emploi typique:** L'huile Rotoroil 8000 M1 est recommandée pour les compresseurs volumétriques rotatifs à palettes et à vis.  
**Compagnie:** Ing. Enea Mattei S.p.A.  
**Adresse:** Strada Padana Superiore, 307 - 20090 Vimodrone - ITALIE  
**Téléphone:** +39 02 - 25305.1

**2. COMPOSITION – INFORMATION SUR LES INGREDIENTS**

Le lubrifiant se compose d'huiles minérales hautement raffinées, dérivant du pétrole brut et d'additifs qui ne représentent aucun danger supplémentaire pour le produit fini outre celui des composants de base. Il existe des valeurs d'exposition limites pour les composants suivants : Huile minérale.

**3. INDICATION DES DANGERS**

En ce qui concerne la vente et l'expédition, l'huile Rotoroil 8000 M1, n'est pas classée comme produit dangereux. Elle contient de l'huile minérale pour laquelle il faut respecter les limites d'exposition. Des contacts cutanés répétés et prolongés peuvent provoquer des dermatites. L'huile à base minérale n'est pas biodégradable en conditions anaérobiques et par conséquent elle est persistante. Elle contient des composants ayant un pouvoir de bio-accumulation très élevé.

**4. MESURES D'URGENCE**

**Inhalation:** En conditions normales d'utilisation, l'inhalation d'émanations ne se vérifie pas, sauf dans de très rares cas et ne présente pas de graves problèmes.

**Contact avec la peau:** Normalement, le contact cutané ne demande pas de soins d'urgence ; il est cependant recommandé d'ôter les vêtements éventuellement imbibés d'huile et de laver la peau avec de l'eau et du savon. Si l'irritation persiste, recourir immédiatement à des soins médicaux. En cas de pénétration cutanée d'huile à haute pression, recourir à une intervention médicale immédiate.

Montrer au médecin les notes figurant au § 11.

**Yeux:** Bien rincer les yeux avec de l'eau pendant 10 minutes en tenant les paupières ouvertes. Si l'irritation devait persister, consulter un médecin.

**Ingestion:** Ne pas provoquer le vomissement! Si l'on suspecte une ingestion, rincer la bouche avec de l'eau et amener la personne à l'hôpital. Montrer ces données au médecin notamment celles du § 11.

**5. MESURES ANTI-INCENDIE**

**Moyens d'extinction:** Pour les gros incendies, employer de la mousse ou de l'eau nébulisée. Ne jamais utiliser de jet d'eau. Pour les petits incendies, employer de la mousse, de l'anhydride carbonique, de la poudre chimique, du sable, de la terre.

**6. MESURES EN CAS DE PERTES ACCIDENTELLES**

Eviter que le produit pénètre dans les égouts ou dans des cours d'eau.

**Grands déversements:** on devrait les contenir avec des produits absorbants tels que terre et sable. Ramasser le produit absorbé

**D****1. STOFF-/ZUBEREITUNGS- UND FIRMENBEZEICHNUNG**

**Handelsname:** Mattei - Rotoroil 8000 M1  
**Typischer Einsatz:** Es wird empfohlen, das Schmieröl Rotoroil 8000 M1 für Verdrängungszellenverdichter und -Schraubenverdichter einzusetzen.  
**Firma:** Ing. Enea Mattei S.p.A.  
**Anschrift:** Strada Padana Superiore, 307 - 20090 Vimodrone - ITALIEN  
**Telefon:** +39 02 - 25305.1

**2. ZUSAMMENSETZUNG - ANGABEN ZU BESTANDTEILEN**

Das Schmieröl setzt sich aus hochraffinierten mineralischen Grundstoffen bestehend aus Rohöl und Additiven zusammen, die dem Endprodukt - neben den Gefahren, die dem Grundstoff bereits innewohnenden - keinerlei zusätzliche Gefahren verleihen. Es bestehen Expositionsgrenzwerte für die folgenden Inhaltsstoffe: Mineralöl.

**3. MÖGLICHE GEFAHREN**

Das Schmieröl Rotoroil 8000 M1 ist zu Verkaufs- und Versandzwecken als ungefährlich einzustufen. Es enthält Mineralöl, für das Expositionsgrenzwerte gelten. Ein längeres und wiederholtes Aussetzen der Haut kann zu Hautentzündungen führen. Das Schmieröl auf Mineralbasis ist unter anaeroben Bedingungen nicht biologisch abbaubar und ist somit persistent. Es enthält Bestandteile mit einem hohen Bioakkumulationsvermögen.

**4. ERSTE-HILFE-MASSNAHMEN**

**Nach Einatmen:** Bei normalem Gebrauch werden keine Dämpfe eingeatmet bzw. treten keine ernsthaften Probleme auf.

**Nach Hautkontakt:** Bei Hautkontakt sind normalerweise keine Erste-Hilfe-Maßnahmen erforderlich. Eventuelle mit dem Schmieröl kontaminierte Kleidung entfernen, die Haut mit Wasser und Seife abwaschen. Sollten Reizungen auftreten, sofort medizinische Behandlung in Anspruch nehmen.

Im Falle einer Injektion von Schmieröl bei hohem Druck einen Arzt hinzuziehen. Diesem die Anmerkungen unter § 11 zeigen.

**Nach Augenkontakt:** Die Augen mit reichlich Wasser für circa 10 Minuten bei geöffnetem Lidspalt ausspülen. Bei Reizungen einen Arzt konsultieren.

**Nach Verschlucken:** Kein Erbrechen auslösen! Wird Verschlucken vermutet, den Mund ausspülen und die betreffende Person ins Krankenhaus bringen. Dem Arzt diese Sicherheitsdaten, insbesondere die Hinweise unter § 11 vorlegen.

**5. MASSNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG**

**Geeignete Löschmittel:** Bei großflächigen Bränden Schaum oder Sprühwasser einsetzen. Niemals einen Wasserstrahl verwenden. Bei kleineren Bränden Schaum, Kohlendioxid, chemisches Pulver, Sand, Erde einsetzen.

**6. MASSNAHMEN BEI UNBEABSICHTIGTER FREISETZUNG**

Dafür sorgen, dass das Produkt nicht in die Kanalisation oder in den Wasserlauf gelangt.

**Freisetzung in großen Mengen:** Mit geeigneten absorbierenden Stoffen wie Erde oder Sand aufnehmen. Das absorbierte Material

Data **06/2002**No. **ST - 105. 04**Rev. **A**

dans des récipients spéciaux et les éliminer conformément aux lois en vigueur. (Voir §13).

**Petits déversements:** se référer à ce qui a été dit plus haut pour les grands déversements.

### 7. MANIPULATION ET STOCKAGE

**Manipulation:** L'huile Rotoroil 8000 M1 ne demande pas de précautions particulières mais elle doit être manipulée dans des récipients spéciaux en évitant tout déversement.

**Stockage:** Le produit ne fait pas l'objet de contrôles spéciaux ou de restrictions. Il doit être stocké dans un endroit sec et bien ventilé (à une température allant de 0 à 50° C), dans des récipients adéquats et marqués, en acier ou en polyéthylène à haute densité (HDPE).

### 8. CONTRÔLE DE L'EXPOSITION - PROTECTION INDIVIDUELLE

**Prévention technique:** Effectuer un contrôle environnemental adéquat du poste de travail. Éviter les pertes de produit et les éclaboussures. Éviter le contact avec la peau et les yeux. Se laver les mains avec de l'eau et du savon.

#### Protection:

**Respiratoire:** Elle n'est pas requise en conditions normales d'utilisation. En cas de risque d'inhalation du produit, prévoir une ventilation adéquate. Si ce n'est pas possible, porter un appareil respiratoire à air ou un masque muni de filtre pour les émanations organiques.

**Mains et peau:** Porter des gants en caoutchouc nitrile ou en néoprène.

**Yeux:** Porter des lunettes de sécurité et un écran de protection sur le visage en présence d'éclaboussures.

**Limites d'exposition:** Réf. "The Health and Safety Executive's Guidance Note EH40 Occupational Exposure Limits 1977"

Composant: Brouillard d'huile minérale

Temps limite: 8 heures TWA

Valeur: 5

Unité: mg/m<sup>3</sup>

Type de limite: 15 minutes TWA

Valeur: 10

Unité: mg/m<sup>3</sup>.

### 9. PROPRIÉTÉS CHIMIQUES ET PHYSIQUES

- Aspect: Liquide à température ambiante
- Couleur: Ambre
- Odeur: Typique de l'huile minérale
- Acidité/alkalinité: Non applicable
- Point d'ébullition initiale: > 320 °C
- Inflammabilité: Non applicable
- Température d'auto-allumage: > 320 °C
- Inflammabilité à l'air: 1-10% vol.
- Propriétés explosives: Non applicable
- Propriétés oxydantes: Non applicable
- Pression de la vapeur (à 20 °C): < 0,1 kPa
- Solubilité en H<sub>2</sub>O (% poids): Négligeable
- Densité de la vapeur: > 1 (air =1)

#### Propriétés Typiques:

Densité (à 15 °C): 0,89 kg/dm<sup>3</sup>

Viscosité cinématique (à 40 °C): 68 cSt

Point d'inflammabilité: 210 °C

Point d'écoulement: -30 °C

in entsprechenden Behältern sammeln. Gemäß den geltenden Bestimmungen entsorgen (siehe §13).

**Freisetzung in geringen Mengen:** Siehe oben genannte Hinweise über die Freisetzung in großen Mengen.

### 7. HANDHABUNG UND LAGERUNG

**Handhabung:** Das Schmieröl Rotoroil 8000 M1 erfordert keine besonderen Vorkehrungen, ist jedoch in geeigneten Behältern zu handhaben und dessen Freisetzung ist zu vermeiden.

**Lagerung:** Das Produkt unterliegt keinen besonderen Kontrollen oder Beschränkungen. Es ist in trockenen, gut belüfteten Räumen (Temperatur von 0 bis 50 °C) in geeigneten gekennzeichneten Behältern aus Stahl oder Polyethylen mit einer hohen Dichte (HDPE) zu lagern.

### 8. EXPOSITIONSBEGRENZUNG - PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

**Technische Vorsorge:** Die Umgebung des Arbeitsplatzes ausreichend kontrollieren. Austreten sowie Spritzen des Produkts vermeiden. Haut- und Augenkontakt vermeiden. Die Hände mit Wasser und Seife reinigen.

#### Schutzausrüstung:

**Atemschutz:** Bei normalem Gebrauch nicht erforderlich. Falls Gefahr besteht, das Produkt einzuatmen, für eine entsprechende Belüftung sorgen. Sollte dies nicht möglich sein, eine Atemschutzmaske mit Luft oder eine Atemschutzfiltermaske für organische Dämpfe tragen.

**Hand- und Hautschutz:** Handschuhe aus Nitrilkautschuk oder aus Neopren tragen.

**Augenschutz:** Bei Auftreten von Spritzern Schutzbrille und Gesichtsschutzschild tragen.

**Expositionsbegrenzung:** Ref. "The Health and Safety Executive's Guidance Note EH40 Occupational Exposure Limits 1977"

Bestandteil: Mineralölnebel

Begrenzungsart: 8 Stunden TWA

Wert: 5

Einheit: mg/m<sup>3</sup>

Begrenzungsart: 15 Minuten TWA

Wert: 10

Einheit: mg/m<sup>3</sup>.

### 9. PHYSIKALISCHE UND CHEMISCHE EIGENSCHAFTEN

- Form: Flüssigkeit bei Raumtemperatur
- Farbe: Bernsteinfarben
- Geruch: Typisch für Mineralöl
- Säuregrad/Alkinität: Nicht anwendbar
- Anfänglicher Siedepunkt: > 320 °C
- Entflammbarkeit: Nicht anwendbar
- Selbstentzündungstemperatur: > 320 °C
- Entflammbarkeit in der Luft: 1-10% vol.
- Explosionsgrenzen: Nicht anwendbar
- Oxidationseigenschaften: Nicht anwendbar
- Dampfdruck (bei 20 °C): < 0,1 kPa
- Löslichkeit in H<sub>2</sub>O (% Gewicht): Unbedeutend
- Dampfdichte: > 1 (Luft =1)

#### Spezifische Eigenschaften:

Dichte (bei 15 °C): 0,89 kg/dm<sup>3</sup>

Kinematische Viskosität (bei 40 °C): 68 cSt

Flammpunkt: 210 °C

Fließpunkt: -30 °C

Data **06/2002**No. **ST - 105. 04**Rev. **A****10. STABILITE ET STOCKAGE**

Le produit est stable sous pression et température ambiante.

**Conditions à éviter:** conserver le produit hors des limites de température conseillées. Stocker entre 0-50 °C.

**Éléments à éviter:** forts agents oxydants.

**Produits de décomposition:** les substances suivantes peuvent résulter d'une combustion normale: aldéhydes, anhydride carbonique, eau, composants organiques et inorganiques non identifiés, hydrogène sulfuré, hydrocarbures aromatiques polycycliques, hydrocarbures imbrûlés, monomères acryliques oxydés d'azote, oxyde de carbone, particules, sulfures et mercaptans alcoylliques.

**11. INFORMATIONS TOXICOLOGIQUES**

**Graves risques pour la santé:** après une seule exposition à des niveaux élevés (bouche, peau ou par inhalation), le risque de toxicité est bas. En cas d'ingestion du produit, il pourrait se vérifier une aspiration dans les poumons avec risque de pneumonie. Si le produit à haute pression pénètre dans la peau, il y a risque de blessures.

**Inhalation des émanations:** en conditions d'utilisation normale, les dangers sont minimes.

**Peau:** le contact cutané ne présente pas de dangers sérieux sauf en cas de pénétration du produit à haute pression; la personne doit être alors immédiatement soignée car elle pourrait perdre le membre blessé.

- Précautions: éviter si possible le contact avec la peau en portant des vêtements de protection. Si le contact est inévitable, il faudra prendre grand soin de l'hygiène personnelle. Faire très attention lorsque le produit a une pression élevée.
- Premier secours: le contact cutané ne demande pas d'interventions d'urgence mais il faut enlever les vêtements éventuellement imbibés d'huile et laver soigneusement la peau avec de l'eau et du savon. Si l'irritation persiste, consulter un médecin. En cas de pénétration cutanée d'huile à haute pression, il faut consulter un médecin et lui montrer les notes figurant au § 11.

**Yeux:** au contact des yeux le produit peut provoquer une légère irritation et une sensation d'inconfort.

- Précautions: s'il y a risque d'éclaboussures, il est recommandé de porter des lunettes.
- Premier secours: Rincer abondamment les yeux avec de l'eau. Si l'irritation persiste, consulter un médecin.

**Ingestion:** le plus gros danger en cas d'ingestion est représenté par l'aspiration du produit dans les poumons au cours du vomissement qui s'ensuit.

- Précaution: une ingestion accidentelle est improbable; néanmoins, il est recommandé de manipuler attentivement l'huile et prendre toutes les précautions d'hygiène nécessaires afin d'éviter l'ingestion.
- Premier secours: **NE PAS PROVOQUER LE VOMISSEMENT!** En cas d'ingestion, amener immédiatement la personne à l'hôpital et montrer au médecin cette fiche et notamment les "Notes" reportées ci-après.

**Risques de maladies chroniques:** des contacts prolongés et répétés avec des produits lubrifiants peuvent représenter un danger pour la santé. Les dangers les plus sérieux sont le contact cutané et l'inhalation des émanations. Si l'huile entre en contact prolongé avec la peau dans de mauvaises conditions d'hygiène, elle peut provoquer des dermatites, des érythèmes, de l'acné ou

**10. STABILITÄT UND REAKTIVITÄT**

Das Präparat ist bei Umgebungsdruck und -Temperatur stabil.

**Zu vermeidende Bedingungen:** Das Präparat außerhalb der empfohlenen Temperaturgrenzen belassen. Bei 0-50 °C lagern.

**Zu vermeidende Stoffe:** Starke Oxidationsmittel.

**Zersetzungsprodukte:** Die folgenden Substanzen können nach einer normalen Verbrennung entstehen: Aldehyde, Kohlendioxid, Wasser, organische und anorganische nicht identifizierte Bestandteile, Schwefelwasserstoff, aromatische polycyclische Kohlenwasserstoffe, unverbrannte Kohlenwasserstoffe, Akryl-Stickstoffmonoxid-Monomere, Kohlenmonoxid, Dieselabgase, Sulfide und Alkyd-Mercaptane.

**11. ANGABEN ZUR TOXIKOLOGIE**

**Akute Gesundheitsgefahren:** Nach einzelner starker Exposition (Mund, Haut oder Einatmung) wird eine leichte Toxizitätsgefahr angenommen. Bei Verschlucken könnte eine Aufnahme durch die Lungen mit der Möglichkeit einer Lungenentzündung eintreten. Im Falle einer Injektionen des Produkts bei hohem Druck besteht Verletzungsgefahr.

**Einatmung von Dämpfen:** Unter normalen Einsatzbedingungen sind ernsthafte Gefahren unwahrscheinlich.

**Hautkontakt:** Der Hautkontakt stellt keine ernsthafte Gefahr dar, es sei denn es handelt sich um Injektionen des Produkts bei hohem Druck. In diesem Falle ist die betroffene Person eiligst zu behandeln, da die Gefahr besteht, das betroffene Körperglied zu verlieren.

**Vorsichtsmaßnahme:** Möglichst den Hautkontakt durch die Verwendung von Schutzkleidung vermeiden. Sollte der Hautkontakt unvermeidlich sein, besonders auf die Körperpflege achten. Sehr vorsichtig sein, falls das Produkt unter hohem Druck steht.

**Erste-Hilfe:** Bei Hautkontakt sind keine besonderen Erste-Hilfe-Maßnahmen erforderlich. Eventuelle kontaminierte Kleidungsstücke sind jedoch von der Haut zu entfernen und die Haut ist mit Wasser und Seife zu reinigen. Sollten Reizungen auftreten, einen Arzt rufen. Im Falle einer Injektion von Schmieröl bei hohem Druck einen Arzt hinzuziehen und diesem die Anmerkung unter § 11 vorlegen.

**Augenkontakt:** Sollte das Produkt mit den Augen in Berührung kommen, kann dies zu Unbehagen und leichten Reizungen führen.

- Vorsichtsmaßnahme:** Bei Spritzgefahr wird zum Tragen einer Schutzbrille geraten.
- Erste-Hilfe:** Die Augen mit reichlich Wasser ausspülen. Sollten Reizungen auftreten, einen Arzt konsultieren.

**Verschlucken:** Die größte Gefahr bei Verschlucken besteht in der Aufnahme des Produkts durch die Lungen nach Übelkeit.

- Vorsichtsmaßnahme:** Es ist unwahrscheinlich, dass es zu einem versehentlichen Verschlucken kommt; mit dem Schmieröl jedoch in jedem Fall vorsichtig umgehen und alle hygienischen Vorsichtsmaßnahmen anwenden, um ein Verschlucken zu vermeiden.
- Erste-Hilfe:** **KEIN ERBRECHEN AUSLÖSEN!** Bei Verschlucken die betreffende Person ins Krankenhaus bringen und dem Arzt insbesondere die nachfolgenden "Hinweise" vorlegen.

**Gefahr chronischer Krankheiten:** Der andauernde und wiederholte Kontakt mit Schmiermitteln kann gesundheitsgefährdend sein. Die akutesten Gefahren sind Hautkontakt und das Einatmen von Dämpfen. Das Schmieröl kann bei andauerndem Hautkontakt und einer mangelhaften Hygiene zu Hautentzündungen, Erythemen, Akne sowie Follikulitis führen. Die

Data **06/2002**No. **ST - 105. 04**Rev. **A**

des folliculites. L'inhalation prolongée d'émanations peut provoquer des réactions inflammatoires pulmonaires chroniques et une forme de fibrose pulmonaire.

andauernde Einatmung von Dämpfen kann entzündliche chronische Reaktionen der Lungen und eine Art Lungenfibrose hervorrufen.

**Notes pour le médecin**

**Pénétration à haute pression:** les blessures provoquées par la pénétration cutanée d'huile sous pression demandent une intervention chirurgicale et si possible une thérapie à base de stéroïdes afin de réduire au minimum l'endommagement des tissus et la perte de fonction du membre atteint. Etant donné que les lésions produites par la pénétration d'huile sous pression sont petites et cachent la gravité du dommage provoqué en profondeur, une intervention chirurgicale peut de révéler nécessaire afin d'en déterminer l'extension. On ne doit en aucun cas pratiquer une anesthésie locale ou appliquer des compresses chaudes car cela pourrait faire enfler la partie atteinte, provoquer des vasospasmes et une ischémie. Il est impératif d'effectuer, sous anesthésie générale, une rapide décompression chirurgicale ainsi qu'un nettoyage afin d'éliminer la substance étrangère et les tissus dévitalisés dans et autour des lésions.

**Hinweise für den Arzt**

**Injektion bei hohem Druck:** die durch die Injektion von unter Druck stehendem Öl hervorgerufenen Verletzungen machen einen chirurgischen Eingriff und möglichst eine Therapie auf der Basis von Steroiden erforderlich, um die Gewebsschädigungen und den Funktionsverlust so weit wie möglich einzuschränken. Da die Verletzungen, die durch den Eintritt von unter Druck stehendem Öl unbedeutend erscheinen und das wirkliche Ausmaß von tief liegenden Schädigungen nicht erkennbar ist, kann ein chirurgischer Eingriff zur Bestimmung des Ausmaßes der Schädigungen erforderlich sein. Es dürfen weder lokale Betäubungen noch warme Bäder vorgenommen werden, da diese zu Schwellungen der betreffenden Stelle beitragen könnten und Vasospasmen sowie Ischämie hervorrufen könnten. Eine schnelle chirurgische Dekompression, eine Reinigung mit Entfernung des Fremdkörpers sowie des devitalisierten Gewebes in und um die traumatischen Verletzungen bei einer Vollnarkose ist unbedingt erforderlich.

**Ingestion et aspiration de produits pétroliers:** il peut y avoir un risque pour la santé si des produits à faible viscosité sont aspirés dans les poumons pendant le vomissement bien que cela soit très rare chez les adultes. Cette aspiration provoque une importante irritation locale et une pneumonie chimique. Les enfants et les personnes ayant des capacités mentales réduites sont les plus à risque. Normalement, le vomissement du lubrifiant n'est pas nécessaire à moins que l'on en ait avalé une grande quantité ou qu'un autre composant ait été dissout dans le produit.

Si besoin est (par exemple lorsque le système nerveux central est rapidement compromis à cause de l'importante quantité avalée) il faudra effectuer un lavage d'estomac à l'hôpital et sous contrôle médical en protégeant complètement les voies respiratoires. Les soins de support peuvent prévoir l'emploi d'oxygène, le monitoring de gaz dans le sang artériel, l'aide respiratoire et si il y a eu aspiration, le traitement avec des corticostéroïdes et des antibiotiques. D'éventuelles crises d'apoplexie doivent être contrôlées avec du Diazepan ou autres médicaments similaires.

**Verschlucken und Einatmen von Erdölprodukten:** Falls Produkte mit einer niedrigen Viskosität von den Lungen nach Übelkeit aufgenommen werden, kann Gesundheitsgefahr bestehen - auch wenn dies bei Erwachsenen sehr selten vorkommt. Diese Aufnahme führt zu einer intensiven lokalen Reizung und chemischen Lungenentzündung. Kinder sowie Individuen mit einem eingeschränkten Bewusstsein sind leichter den Gefahren ausgesetzt. Ein Erbrechen des Schmiermittels ist normalerweise nicht erforderlich, es sei denn es wurde in großen Mengen verschluckt oder ein anderer Bestandteil ist in dem Produkt aufgelöst. Sollte dies notwendig sein (beispielsweise bei einer schnellen Beeinträchtigung des zentralen Nervensystems aufgrund einer großen verschluckten Mengen), ist eine Magenspülung in einer überwachten, den Krankenhausbedingungen entsprechenden Umgebung bei komplettem Schutz der Atemwege vorzunehmen. Die unterstützende Behandlung kann den Einsatz von Sauerstoff, die Überwachung von Gasen in dem arteriellen Blut, die Unterstützung der Atmung und im Falle der Einatmung die Behandlung mit Kortikosteroid und Antibiotika beinhalten. Eventuelle Schlaganfälle werden mit Diazepan oder entsprechenden gleichwertigen Medikamenten behandelt.

**12. INFORMATIONS ECOLOGIQUES**

Les informations reportées ci-dessous concernent l'huile minérale de base (c'est-à-dire environ 80% du produit) car des données spécifiques sur les autres composants ne sont pas disponibles.

**Air:** L'huile Rotoroil 8000 M1 est un mélange de composants non volatiles qui produisent peu d'émanations dans l'air.

**Eau:** Si l'on libère l'huile dans l'eau, celle-ci forme sur la surface une couche flottante et ses composants n'évaporent et ne se dissolvent pas de manière significative. Les composants dissous produiront des sédiments. Dans des eaux aérobiques et dans les sédiments ils se biodégraderont lentement mais dans des conditions anaérobiques ils peuvent persister. L'huile est pratiquement atoxique pour les organismes aquatiques mais elle

**12. ANGABEN ZUR ÖKOLOGIE**

Die aufgeführten Informationen betreffen Mineralöl-Basisbestandteile (d.h. circa 80% des Produkts), da keine andersartigen spezifischen Daten über die verbleibenden Inhaltsstoffe verfügbar sind.

**Luft:** Das Schmieröl Rotoroil 8000 M1 ist eine Mischung aus nicht flüchtigen Bestandteilen, von denen man annimmt, dass sie nicht in bedeutendem Umfang in die Luft freigegeben werden.

**Wasser:** Gelangt das Schmieröl in Wasser, bildet es eine schwimmende Schicht auf der Oberfläche und seine Bestandteile verdampfen nicht und lösen sich nicht in großem Umfang auf. Die verdampfenden Inhaltsstoffe bilden Sedimente. Sie bauen sich in aerobem Wasser und in Sedimenten langsam biologisch ab, in anaeroben Bedingungen können diese jedoch weiterbestehen. Das Schmieröl ist für Wasserorganismen praktisch nicht toxisch,

Data **06/2002**No. **ST - 105. 04**Rev. **A**

contient des composants ayant un pouvoir de bio-accumulation élevé.

enthält aber Bestandteile mit einem hohen Bioakkumulationsvermögen.

**Sol:** Les petites quantités déversées sur le sol sont absorbées par les couches supérieures du terrain et se biodégradent lentement. Par contre de grosses quantités peuvent pénétrer dans les couches anaérobiques où le produit peut demeurer et atteindre les nappes d'eau souterraine dans lesquelles il formera une couche flottante. Les composants les plus solubles pourront se dissoudre mais le coefficient d'absorption élevé du sol et leur faible solubilité empêcheront de contaminer les eaux souterraines de manière significative.

**Boden:** Geringfügige freigegebene Mengen werden von den oberen Erdschichten aufgenommen und bauen sich langsam biologisch ab. Große Mengen können in die anaeroben Schichten eindringen und das Produkt kann in diesen weiterbestehen und das Grundwasser erreichen, auf dem es eine schwimmende Schicht bildet. Die lösbareren Bestandteile können sich auflösen. Deren hoher Absorptionskoeffizient im Boden sowie deren niedrige Lösbarkeit verhindern eine Kontamination des Grundwassers.

### 13. CONSIDERATIONS SUR L'ELIMINATION

L'élimination de l'huile ROTOROIL 8000 M1 doit être effectuée conformément à la réglementation en vigueur. Pour éliminer le produit usé, s'adresser à une entreprise autorisée au ramassage et à la récupération des huiles usées. Tout traitement pouvant provoquer une pollution atmosphérique supérieure à celle fixée par la réglementation en vigueur (DM 51 du 12/07/90) est formellement interdite. Les récipients ainsi que l'excès de produit sont classés comme déchets spéciaux et par conséquent il faut les récupérer et les éliminer conformément à la réglementation en vigueur.

### 13. HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

Die Entsorgung des Schmieröls ROTOROIL 8000 M1 hat in Übereinstimmung mit der geltenden Bestimmung erfolgen. Zur Beseitigung des nicht mehr verwendbaren Produkts die mit der Sammlung und Verwertung beauftragten Unternehmen kontaktieren. Es sind weiterhin alle Behandlungen untersagt, die zu Luftverschmutzungen führen, die über die durch die geltende Bestimmung (Ministerialerlass DM 51 vom 12/07/90) festgelegten Werte hinausgehen. Die Behälter des Präparats wie auch Produktüberschüsse sind als Sondermüll klassifiziert und deren Verwertung und Entsorgung müssen der geltenden Vorschrift entsprechen.

### 14. INFORMATIONS SUR LE TRANSPORT

Le produit n'est pas dangereux pour le transport.  
Produit NON CLASSE selon la réglementation: I.C.A.O./I.A.T.A., (transport aérien); R.I.D./A.D.R., (transport ferroviaire et routier); I.M.D.G. (transport maritime); par conséquent l'étiquetage n'est pas requis.

### 14. ANGABEN ZUM TRANSPORT

Der Transport des Produkts stellt keine Gefahr dar.  
Produkt, das gemäß Vorschriften I.C.A.O./I.A.T.A., (Lufttransport); R.I.D./A.D.R., (Landtransport per Bahn und auf Strassen); I.M.D.G. (Seeschifftransport) NICHT KLASSIFIZIERT IST - es ist somit keine Etikettierung erforderlich.

### 15. INFORMATION SUR LA REGLEMENTATION

Le produit est classé comme "Non dangereux" selon les conditions requises par la Directive 67/548/CEE et mise à jour par le 7<sup>ème</sup> amendement 93/32/CEE, la 22<sup>ème</sup> adaptation au Technical Progres 96/54/CEE et la Directive sur la Préparation 8/379/CEE.

### 15. VORSCHRIFTEN

Das Produkt wurde gemäß den Anforderungen der Richtlinie 67/548/CEE - laut Aktualisierung der 7. Revision 93/32/CEE, 22<sup>e</sup> Anpassung an Technical Progres 96/54/CEE sowie der Richtlinie über die Zubereitung 88/379/CEE - als "nicht gefährlich" eingestuft.

### 16. AUTRES INFORMATIONS

Les informations contenues dans ce document sont basées sur les connaissances disponibles à la date de sa rédaction et concernent les prescriptions sur la sécurité et l'utilisation correcte du produit. Par conséquent, la société Ing. Enea Mattei S.p.A. n'assume aucune responsabilité en cas de comportements non conformes aux informations reportées ci-dessus, d'utilisation raisonnablement prévisible, incorrecte ou impropre ou bien en cas de manque d'informations aux consommateurs finaux lors d'une revente. Il est toutefois conseillé, dans tous les cas non expressément prévus dans ce document ou pour tout emploi différent du produit, de s'adresser à la société Ing. Enea Mattei S.p.A. pour d'ultérieures informations. En outre, nous vous informons que les caractéristiques du produit n'ont été reportées dans ce document que pour indiquer les normes de sécurité et les actions d'urgence à adopter et qu'elles ne peuvent en aucun cas être interprétées comme des indications de spécification ou comme garantie de qualité.

### 16. SONSTIGE ANGABEN

Die Angaben in diesem Dokument stützen sich auf den zum Zeitpunkt von dessen Verfassung bestehenden Kenntnisstand über die Sicherheitsvorschriften und die korrekte Verwendung des Produkts. Folglich übernimmt die Ing. Enea Mattei S.p.A. keinerlei Verantwortung für Verhaltensweisen des Käufers, die nicht mit den oben genannten Informationen übereinstimmen wie auch für eine unangemessene nicht vorgesehene Verwendung des Produkts, einen nicht korrekten oder unsachgemäßen Gebrauch - oder im Falle des Wiederverkaufs - für die mangelhafte Vermittlung von Informationen an den Endabnehmer. Wir empfehlen, sich für alle nicht ausdrücklich in diesem Dokument enthaltenen Umstände oder für Anwendungen des Produkts, die von den vorgesehenen abweichen, an die Ing. Enea Mattei S.p.A. zu wenden, um weitere Informationen zu erfragen. Wir informieren weiterhin, dass die hier aufgeführten Eigenschaften des Produkts zur Angabe von Sicherheitsvorschriften sowie Vorgehensweisen im Notfall erstellt wurden und nicht als spezifische Hinweise oder Qualitätsgarantie zu interpretieren sind.

Pour d'ultérieures informations: Ing. E. MATTEI S.p.A.

Für weitere Informationen: Ing. E. MATTEI S.p.A.

Révision: 19.04.2000

Revision: 19.04.2000

Data **06/2002**No. **ST - 105. 04**Rev. **A****E****1. IDENTIDAD DEL PRODUCTO Y DE LA SOCIEDAD****Nombre comercial:** *Mattei - Rotoroil 8000 M1***Uso típico:** *El aceite Rotoroil 8000 M1 está recomendado para su empleo en compresores volumétricos rotativos a paletas y tornillo.***Compañía:** *Ing. Enea Mattei S.p.A.***Dirección:** *Strada Padana Superiore, 307 - 20090 Vimodrone - ITALIA***Teléfono:** *+39 02 - 25305.1***2. COMPOSICIÓN - INFORMACIÓN SOBRE LOS INGREDIENTES**

El aceite está compuesto por bases minerales altamente refinadas, derivadas del petróleo crudo y por aditivos, ninguno de los cuales supone un peligro adicional al producto acabado, a excepción del ya intrínseco en el producto de base. Existen valores de exposición límite para los siguientes elementos: Aceite mineral.

**3. INDICACIÓN DE LOS PELIGROS**

El aceite Rotoroil 8000 M1 no está clasificado como peligroso para la venta y expedición. Contiene aceite mineral con límites de exposición. Contactos con la piel prolongados y repetidos pueden causar dermatitis. El aceite a base mineral no es biodegradable en condiciones anaeróbicas y, por lo tanto, pueden quedar residuos durante largo tiempo. Contiene componentes con elevado poder de bioacumulación.

**4. MEDIDAS PARA LOS PRIMEROS AUXILIOS**

**Inhalación:** *En condiciones normales de empleo no se verifica la inhalación de vapores o raramente presenta problemas serios.*

**Contacto con la piel:** *Normalmente el contacto con la piel no requiere intervenciones de primeros auxilios, pero se deberían quitar las prendas manchadas de aceite y lavar la piel con agua y jabón. En el caso de que persistiera una sensación de irritación, se deberá recurrir sin demora a las curas médicas. En el caso de heridas con penetración de aceite a alta presión, se deberá solicitar la intervención de un médico. Además se deberán mostrar al doctor las notas del párrafo 11 de la presente Ficha.*

**Ojos:** *Aclarar abundantemente los ojos con agua durante 10 minutos, manteniendo los párpados abiertos. En el caso de que la irritación persistiera se deberá consultar un médico.*

**Ingestión:** *¡No se deberá inducir el vómito! Si se sospecha de una ingestión, aclarar la boca con agua y llevar a la persona al hospital. Se deberán enseñar al doctor estos datos, en particular las indicaciones del párrafo 11 de la presente Ficha.*

**5. MEDIDAS CONTRA INCENDIOS**

**Medios de extinción:** *Para incendios de grandes dimensiones, se deberá utilizar espuma o agua pulverizada. No utilizar nunca el chorro de agua. En el caso de incendios de pequeñas dimensiones, utilizar espuma, anhídrido carbónico, polvos químicos, arena o tierra.*

**6. MEDIDAS EN CASO DE DERRAMES ACCIDENTALES**

La primera medida será tratar de evitar que el producto pueda fluir en las tuberías o en los cursos de agua.

**Grandes derrames:** *Se deberían contener utilizando adecuados medios de absorción como tierra o arena. Recoger el material absorbido en contenedores especiales. Se deberá proceder a su eliminación de acuerdo con las leyes vigentes. (Véase §13).*

Data **06/2002**

No. **ST - 105. 04**

Rev. **A**

**Pequeños derrames:** Vale cuando dicho anteriormente para los grandes derrames.

#### 7. MANIPULACIÓN Y ALMACENAMIENTO

**Manipulación:** El aceite Rotoroil 8000 M1 no requiere especiales atenciones, pero deberá manipularse utilizando adecuados contenedores, tratando de evitar su derrame.

**Almacenamiento:** El producto no está sujeto a controles o restricciones particulares. Tiene que conservarse en lugares secos y bien ventilados (temperatura entre 0 y 50°C), en adecuados contenedores marcados de acero o polietileno a alta densidad (HDPE).

#### 8. CONTROLES DE EXPOSICIÓN - PROTECCIÓN PERSONAL

**Prevención técnica:** Llevar a cabo un adecuado control del ambiente en el lugar de trabajo. Evitar las pérdidas de producto y salpicados del mismo. Asimismo se deberá evitar el contacto con la piel y los ojos. Lavar las manos con agua y jabón.

**Protección:**

**Respiratoria:** No se requiere en normales condiciones de empleo. En el caso de que hubiera riesgos de inhalación del producto, se deberá proceder a una apropiada ventilación. Si esto no fuera posible, se deberá utilizar un aparato respirador de aire o una mascarilla con filtro para vapores orgánicos.

**Manos y piel:** Utilizar guantes de goma nitrílica o de neoprene.

**Ojos:** Utilizar gafas de seguridad y en caso de salpicados llevar escudos de protección en la cara.

**Límites de exposición:** Ref. "The Health and Safety Executive's Guidance Note EH40 Occupational Exposure Limits 1977"

Componente: Pulverizado de aceite mineral

Tipo de límite: 8 horas TWA

Valor: 5

Unidad:  $mg/m^3$

Tipo de límite: 15 minutos TWA

Valor: 10

Unidad:  $mg/m^3$ .

#### 9. PROPIEDAD QUÍMICO-FÍSICAS

- Aspecto: Líquido a temperatura ambiente
- Color: Ámbar
- Olor: Típico del aceite mineral
- Acidez/alcalinidad: No aplicable
- Punto de ebullición inicial: > 320 °C
- Inflamabilidad: No aplicable
- Temperatura de autoencendido: > 320 °C
- Inflamabilidad en el aire: 1-10% vol.
- Propiedades explosivas: No aplicable
- Propiedades oxidantes: No aplicable
- Presión de vapor (a 20 °C): < 0,1 kPa
- Solubilidad en H<sub>2</sub>O (% peso): Muy reducida
- Densidad del vapor: > 1 (aire =1)

**Propiedades Típicas:**

Densidad (a 15 °C): 0,89  $kg/dm^3$

Viscosidad cinemática (a 40 °C): 68 cSt

Punto de inflamabilidad: 210 °C

Punto de deslizamiento: -30 °C

#### 10. ESTABILIDAD Y ALMACENAMIENTO

El producto es estable a presión y temperatura ambiente

**Condiciones a evitar:** Conservar el producto fuera de los límites de temperatura aconsejados. Conservar a temperatura entre 0-50 °C.



Data **06/2002**

No. **ST - 105. 04**

Rev. **A**

**Materiales a evitar:** Fuertes agentes oxidantes.

**Productos de descomposición:** Las sustancias que se creen que pueden generarse a causa de una normal combustión son: aldehídos, anhídrido carbónico, agua, componentes orgánicos e inorgánicos no identificados, hidrógeno sulfurado, hidrocarburos aromáticos policíclicos, hidrocarburos incombustos, monómeros acrílicos, óxidos de nitrógeno, óxidos de carbono, materia particulada, sulfuros y mercaptanos alquilicos.

#### 11. INFORMACIONES TOXICOLÓGICAS

**Peligros serios para la salud:** A consecuencia de una única exposición a niveles elevados de producto (boca, piel o por inhalación) se presentan mínimos riesgos de toxicidad. En el caso de ingestión, podría presentarse una situación de aspiración en los pulmones, con posibilidad de pulmonía. En el caso penetración del producto a alta presión, se podrían producir heridas.

**Inhalación de vapores:** En normales condiciones de empleo es difícil que se presenten serios peligros.

**Piel:** El contacto con la piel no presenta serios peligros, a menos que no se produzca una penetración del producto a alta presión. En tal caso la persona tiene que ser medicada con urgencia, ya que podría perder la articulación interesada.

- Precauciones: Evitar posiblemente el contacto con la piel, utilizando prendas de protección. Si el contacto es inevitable, se deberá prestar mucha atención a la higiene personal. Igualmente se deberá prestar mucha atención si el producto está a elevada presión.
- Primeros auxilios: El contacto con la piel no requiere acciones de primeros auxilios, pero se debería quitar las prendas que hubieran podido mancharse de aceite y lavarse la piel con agua y jabón. Si se notaran irritaciones, se debería consultar un médico. En el caso de penetración de aceite a alta presión, se deberá llamar a un médico, a quien se enseñarán las notas del párrafo 11 de la presente ficha.

**Ojos:** Si el producto entra en contacto con los ojos, puede provocar molestias y ligera irritación.

- Precauciones: Si existiera el peligro de salpicados es oportuno utilizar gafas.
- Primeros auxilios: Aclarar los ojos con abundante agua. Si la irritación persistiera, se deberá consultar un médico.

**Ingestión:** En caso de ingestión, el mayor peligro es la aspiración del producto en los pulmones a consecuencia de posible vómito.

- Precaución: Es improbable que se verifique una ingestión accidental; en cualquier caso se deberá manejar el aceite prestando la mayor atención, utilizando todo tipo de precaución higiénica para evitar la ingestión.
- Primeros auxilios: ¡NO INDUCIR EL VÓMITO! En el caso de ingestión, se deberá llevar a la persona a un hospital, enseñando al doctor los datos de esta ficha, en particular las "Notas" que siguen.

**Peligro de enfermedades crónicas:** Contactos prolongados y repetidos con productos lubricantes pueden ser peligrosos para la salud. Los peligros más serios son el contacto con la piel y la inhalación de vapores. El aceite, a contacto prolongado con la piel, junto a una escasa higiene, puede causar dermatitis, eritemas, acné y foliculitis. La inhalación de vapores prolongada puede provocar reacciones inflamatorias crónicas en los pulmones y una forma de fibrosis pulmonar.

Data **06/2002**

No. **ST - 105. 04**

Rev. **A**

#### Notas para el médico

**Penetraciones de aceite a alta presión:** *Las heridas provocadas por la inyección de aceite bajo presión requieren la intervención quirúrgica y posiblemente una terapia a base de esteroides, para reducir al mínimo el daño de los tejidos y la pérdida de funcionalidad. Ya que las lesiones debidas a la entrada de aceite bajo presión son pequeñas y no muestran la gravedad del daño que se produce en profundidad, puede ser necesario una intervención quirúrgica para determinar la amplitud del daño. No se deberá realizar ni anestesia local ni baños calientes, ya que pueden contribuir a inflammar la parte, producir vasospasmos e isquemia. Es indispensable llevar a cabo una rápida descompresión quirúrgica, una limpieza con la extracción de la sustancia extraña así como de los tejidos desvitalizados dentro y alrededor de las lesiones traumáticas, en anestesia general.*

**Ingestión y aspiración de productos petrolíferos:** *Existe el peligro para la salud en el caso de que productos de reducida viscosidad se aspiren hasta los pulmones a consecuencia de vómito, aunque esta posibilidad es muy rara en adultos. Dicha aspiración provoca una intensa irritación local y pulmonía química. Los niños e individuos en difícil estado de conciencia corren los mayores riesgos. Normalmente La inducción a la expulsión del lubricante no es necesaria, a menos que no se haya ingerido una gran cantidad de producto, o que cualquier otro componente estuviera disuelto en el producto. Si esto fuera necesario (por ejemplo cuando se produce un compromiso rápido del sistema nervioso central a causa de la gran cantidad de producto ingerida) se deberá proceder a un lavado gástrico controlado en ambiente hospitalario, con completa protección de las vías respiratorias. Las curas de soporte pueden prever el uso de oxígeno, el monitoreo de gas en la sangre arteriosa, la ayuda para la respiración y, en el caso de que haya habido aspiración, el tratamiento con corticosteroides y antibióticos. Los posibles ataques apopléjicos se deberán controlar con Diazepam o fármacos adecuados equivalentes.*

#### 12. INFORMACIONES ECOLÓGICAS

Las informaciones que se facilitan son relativas al aceite mineral de base (es decir el 80% del producto), dado que no hay disponibles datos específicos relativos al resto de los componentes.

**Aire:** *El aceite Rotoroil 8000 M1 es una mezcla de componentes no volátiles, que no se liberan en el aire en cantidades significativas.*

**Agua:** *Si el producto se libera en agua, forma un estrato flotante en la superficie y sus componentes no se evaporan ni se disuelven de forma significativa. Los componentes que disuelven, producirán sedimentos. En aguas aeróbicas y en los sedimentos dichos componentes se biodegradan lentamente, aunque en condiciones anaeróbicas éstos pueden persistir. El aceite es prácticamente atóxico para los organismos acuáticos, pero contiene componentes con elevado potencial de bioacumulación.*

**Suelo:** *Pequeñas cantidades sueltas en el terreno se absorben en los estratos superiores del mismo y lentamente se biodegradan. Las cantidades de mayor volumen pueden penetrar en los estratos anaeróbicos, donde el producto puede permanecer y alcanzar las faldas de agua, en las que formará un estrato flotante. Los componentes más solubles podrán disolverse, pero su elevado coeficiente de absorción en el suelo y su reducida solubilidad impedirá una significativa contaminación de las aguas del suelo.*

Data **06/2002**

No. **ST - 105. 04**

Rev. **A**

### 13. CONSIDERACIONES SOBRE EL SMALTIMENTO

La eliminación del aceite ROTOROIL 8000 M1 tiene que realizarse respetando la normativa vigente. Para la eliminación del producto gastado, se deberán contactar empresas autorizadas para la recogida y la recuperación de lubricantes gastados. Queda además prohibido realizar cualquier tipo de tratamiento que pueda provocar contaminación atmosférica superior a la fijada en la normativa vigente (DM 51 del 12/07/90). Los contenedores del preparado, así como los excedentes de producto, están clasificados como desechos especiales y su recuperación y eliminación tiene que ser realizado respetando la normativa en vigor.

### 14. INFORMACIONES PARA EL TRANSPORTE

El producto no es peligroso para el transporte.

Producto NO CLASIFICADO según la normativa: I.C.A.O./I.A.T.A., (transporte aéreo); R.I.D./A.D.R., (transporte ferroviario y por carretera); I.M.D.G. (transporte marítimo); por este motivo no lo es necesario el etiquetado.

### 15. INFORMACIONES SOBRE LA REGLAMENTACIÓN

El producto está clasificado como "No peligroso" según cuanto solicitado en la Directiva 67/548/CEE, actualizada con la 7ª revisión 93/32/CEE, la 22ª adaptación al Technical Progres 96/54/CEE y a la Directiva relativa a la Preparación 88/379/CEE.

### 16. OTRAS INFORMACIONES

Las informaciones del presente documento se basan en los conocimientos, disponibles hasta la fecha de su redacción, relativos a las prescripciones para la seguridad y el correcto uso del producto. Por consiguiente Ing. Enea Mattei S.p.A. no se asume ninguna responsabilidad por comportamientos de las empresas adquirientes que no sean conformes a las informaciones arriba indicadas, así como por empleos del producto que no sean razonablemente previsibles, incorrectos o inadecuados; o en caso de reventas, por falta de informaciones facilitadas a los consumidores finales. En todo caso se aconseja solicitar a Ing. Enea Mattei S.p.A. mayor información en relación con cualquiera de las circunstancias que no se hayan previsto expresamente en este documento o para empleos del producto diferentes de los previstos.

Por último, se informa que las características del producto se indican en este documento con el fin de señalar las normas de seguridad y las intervenciones de emergencia y no pueden interpretarse como indicaciones de especificación o garantía de calidad.

Para mayor información dirigirse a: Ing. E. MATTEI S.p.A.

Revisión: 19.04.2000